

ACORD
ÎN TRE GUVERNUL ROMÂN ȘI GUVERNUL MACEDONEAN
PRIVIND TRANSPORTURILE RUTIERE

Guvernul Român și Guvernul Macedonean,
Denumite în continuare "Părțile Contractante",

Dorind să contribuie la dezvoltarea relațiilor comerciale și economice între țările lor;

Hotărâte să promoveze cooperarea în domeniul transporturilor rutiere în cadrul economiei de piață;

Preocupate de protecția mediului și a populației, de utilizarea rațională a energiei, de siguranța rutieră și de îmbunătățirea condițiilor de muncă ale conducătorilor auto;

Având în vedere rezoluțiile și principiile adoptate în cadrul Comisiei Economice pentru Europa a Organizației Națiunilor Unite, al Conferinței Europene a Miniștrilor de Transport (CEMT), al Conferințelor Pan-Europene;

Recunoscând avantajele și interesele reciproce ale încheierii unui acord în domeniul transportului rutier;

Au convenit următoarele:

- este producătoare de profit sau nu;
 - este autorizată de către autoritatea competentă să efectueze transporturi rutiere internaționale de persoane sau mărfuri;
- a. exercitând profesia de operator angajat în activitatea de transport, așa cum este precizat în legislația națională specifică, ce reglementează accesul la profesia de operator de transport;
- b. exercitând profesia de operator în folos propriu, angajat în activitatea de transport ca o activitate auxiliară față de activitățile întreprinderii sau asociației sale.

“Vehicul” înseamnă un vehicul rutier:

- de sine stătător sau o combinație de vehicule;
- proiectat pentru transportul rutier de persoane sau mărfuri;
- aflat la dispoziția operatorului de transport fiind proprietatea acestuia sau în baza unui contract de închiriere sau leasing.

“Înmatriculare” înseamnă alocarea unui număr de identificare pentru un vehicul de către o autoritate competentă. În cazul unei combinații de vehicule, vehiculul tractor este factorul determinant pentru eliberarea autorizației sau exceptarea de la aceasta, chiar dacă vehiculul tractat nu este înmatriculat cu același număr, sau este înmatriculat sau autorizat să opereze în altă țară.

“Transport” înseamnă circulația unui vehicul, încărcat sau gol chiar dacă vehiculul, remorca sau semi-remorca, sunt transportate cu trenul sau cu vaporul pe o porțiune a călătoriei.

- fiind să transporte mărfurile spre sau dinspre întreprindere, sau de a le deplasa potrivit necesităților proprii;
- sau al angajaților întreprinderii sau membrilor unei asociații non-profit, pentru care transportul reprezintă o parte a activităților sociale sau de binefacere.

“Teritoriul statului unei Părți Contractante” înseamnă teritoriul fiecăruia dintre statele ale căror Guverne sunt Părți Contractante la acest Acord.

“Țară de rezidență” înseamnă teritoriul statului unei Părți Contractante pe care operatorul de transport este stabilit și pe care vehiculul este înmatriculat.

“Țară gazdă” înseamnă teritoriul statului unei Părți Contractante pe care vehiculul circulă fără a fi înmatriculat și fără ca operatorul de transport să fie stabilit pe acest teritoriu.

“Autobuz” și “autocar” înseamnă vehiculele care sunt construite și proiectate pentru transportul de persoane și care au, în afara locului șoferului, mai mult de 8 locuri.

“Vehicul angajat” înseamnă un vehicul care este construit și proiectat pentru a transporta până la 9 persoane și bagajele acestora, inclusiv șoferul, și care este destinat transportului remunerat, în beneficiul unei terțe părți.

“Serviciu regulat de persoane” înseamnă serviciul prin care se transportă persoane pe o rută specificată, conform unui anumit grafic de circulație și pentru care sunt percepute tarife stabilite. Pasagerii sunt imbarcați sau debarcați în

“Serviciu ocazional” înseamnă un serviciu care nu corespunde nici definiției serviciului regulat de persoane, nici definiției serviciului navetă. Frecvența sau numărul serviciilor nu afectează clasificarea acestora ca servicii ocazionale.

“Document de control” înseamnă lista de călători pentru autobuze și autocare, conformă cu specimenul prevăzut în rezoluțiile CEMT, și acolo unde este astfel prevăzut în acest Acord sau în concluziile Comisiei Mixte menționate la Articolul 14, cu raportul tehnic referitor la protecția mediului și siguranța rutieră, la care se face referire în aceleași rezoluții.

PARTEA II

TRANSPORTUL DE PERSOANE

ARTICOLUL 3

Servicii regulate și similare

1. Serviciile regulate și serviciile navetă fără cazare, operate de autobuz sau autocar și de vehicul angajat, sunt supuse regimului de autorizații eliberate de autoritatea competentă din țara de plecare, de destinație sau de tranzit.

2. Solicitarea pentru obținerea autorizației trebuie înaintată autorității competente din țara de rezidență a operatorului de transport. Dacă autoritatea aprobă solicitarea, autorizarea este comunicată autorității competente a celeilalte Părți Contractante.

Comisia Mixtă stabilită în baza Articolului 14 decide asupra formei solicitării pentru obținerea autorizației, precum și asupra celorlalte documente necesare pentru susținerea acesteia.

2. Ca o excepție la paragraful (1) serviciile enumerate mai jos sunt exceptate de orice sistem de autorizație pe teritoriul țării gazdă:

2.1. Circuitul cu ușile închise, în care același vehicul este utilizat pentru a transporta același grup de pasageri de-a lungul călătoriei și pentru a-i aduce în același loc de plecare;

2.2. Servicii în care călătoria dus se efectuează cu pasageri și călătoria întors se efectuează fără pasageri ;

2.3. Servicii în care călătoria dus se efectuează fără pasageri și călătoria întors cu pasageri, cu condiția ca aceștia:

a. Să constituie un grup format pe baza unui contract de transport intrat în vigoare înaintea sosirii acestuia pe teritoriul statului Părții Contractante unde ei sunt imbarcați și transportați spre teritoriul țării de rezidență.

b. Să fi fost aduși anterior de același transportator pe teritoriul statului Părții Contractante unde ei sunt imbarcați din nou și transportați spre teritoriul țării de rezidență.

c. Să fi fost invitați să călătorească pe teritoriul țării de rezidență, costul transportului fiind suportat de către persoana care a făcut invitația.

2.4. Servicii în folos propriu

2.5. Transport în vehicule angajate

Un singur pasager care călătorește într-un vehicul angajat este considerat ca fiind un grup de pasageri.

3. Îmbarcarea pasagerilor într-o călătorie dintr-un serviciu liberalizat nu este permisă în afara cazului în care a fost acordată o autorizație specială.

Comisia Mixtă stabilită pe baza prevederilor Articolului 14 poate extinde exceptarea de autorizație și asupra altor categorii de servicii ocazionale, în

PARTEA A III A
TRANSPORTUL DE MĂRFURI

ARTICOLUL 6
Sistemul de autorizare

1. Operatorii de transport stabiliți pe teritoriul statului unei Părți Contractante pot derula, în baza unei autorizări prealabile, pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante:

- a. transport între teritoriile statelor celor două Părți Contractante
- b. transport în tranzit

2. Cabotajul este permis numai cu autorizare specială din partea țării gazdă.

3. Operatorii de transport ai unei Părți Contractante, autorizați conform prevederilor Articolului 2, pot derula transport de mărfuri între teritoriul statului celeilalte Părți Contractante și un stat terț, precum și între un stat terț și teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, numai dacă au obținut, pe bază de reciprocitate, aprobarea autorității competente a acestei Părți Contractante.

ARTICOLUL 7
Scutirea de autorizații

1. Ca o excepție la Articolul 6, următoarele categorii de transport sunt scutite de autorizații:

- a. transportul cu vehicule a căror masă totală maximă autorizată, inclusiv remorcile, nu depășește 6 tone, sau când sarcina utilă maximă admisă, inclusiv remorcile, nu depășește 3,5 tone.

ARTICOLUL 8

Condiții de autorizare

1. Autoritățile competente ale celor două Părți Contractante schimbă anual un număr convenit de formulare de autorizații în alb.

Autorizațiile sunt eliberate operatorilor de transport rezidenți de către autoritatea competentă sau de către un organism desemnat de această autoritate.

2. Autorizațiile sunt nominale și nu sunt transferabile unor terțe părți.

3. Autorizațiile pot fi utilizate numai de către un singur vehicul o dată.

În cazul combinațiilor de vehicule, vehiculul tractor este factorul determinant în eliberarea sau exceptarea de autorizații.

4. Comisia Mixtă menționată la Articolul 14 determină contingentul, categoriile (bilaterale, tranzit, terțe țări) și tipurile de autorizații (cu sau fără plată), ca și orice alte condiții ce guvernează utilizarea autorizațiilor.

5. Efectuarea serviciilor de cabotaj este interzisă, cu excepția celor autorizate special de către autoritatea competentă din țara gazdă.

Comisia Mixtă prevăzută la Articolul 14 stabilește prevederile administrative aplicabile cabotajului în țara gazdă. Aceste prevederi se aplică fără discriminare.

PARTEA A IV A

PREVEDERI COMUNE

ARTICOLUL 9

Taxe și plăți

1. Transportul cu vehicule înmatriculate pe teritoriul statului unei Părți Contractante, care operează temporar pe teritoriul statului celeilalte Părți

ARTICOLUL 10

Mase totale și dimensiuni

1. Masa totală maximă autorizată, sarcina pe osie și dimensiunile vehiculelor nu trebuie să le depășească pe cele înregistrate în documente și nici limitele maxime în vigoare în țara gazdă.

2. Dacă masa totală maximă, sarcina pe osie sau dimensiunile vehiculului unei Părți Contractante depășesc limitele maxime în vigoare pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, vehiculul trebuie să aibă o autorizație specială eliberată de autoritatea competentă a celeilalte Părți Contractante.

Dacă această autorizație limitează deplasarea vehiculului la un itinerar determinat, transportul se va efectua numai cu respectarea acestui itinerar.

3. Autorizația specială nu exclude autorizația prevăzută la paragraful 1, Articolul 6 al acestui Acord.

ARTICOLUL 11

Echipament și alte caracteristici

1. Vehiculele care transportă mărfuri periculoase trebuie să fie adaptate și echipate conform prevederilor Acordului European referitor la transportul rutier internațional al mărfurilor periculoase, încheiat la Geneva la 30 septembrie 1957 (A.D.R.).

2. Echipamentul utilizat, la bordul vehiculului, pentru monitorizarea timpului de odihnă și conducere al echipajului trebuie să corespundă prevederilor Acordului European privind activitatea echipajelor vehiculelor care efectuează transporturi rutiere internaționale, încheiat la Geneva la 1 iulie 1970 (A.E.T.R.).

națională, în special regulile de trafic și înțelegerile vamale, precum și orice condiții și restricții referitoare la autorizații.

2. Fără a prejudicia procedurile penale, autoritățile competente din țara de rezidență pot, în cazul încălcărilor serioase sau repetate comise pe teritoriul țării gazdă, și la cererea acesteia din urmă, să inițieze următoarele acțiuni administrative:

- emiterea unui avertisment,
- interzicerea accesului pe teritoriul statului Părții Contractante unde încălcarea (încălcările) a (au) fost comisă (comise).

În cazuri deosebit de grave, autoritatea competentă a țării gazdă poate interzice temporar accesul, până la luarea unei decizii de către autoritatea țării de rezidență.

Părțile Contractante se vor informa reciproc asupra deciziilor luate.

3. Prevederile acestui Articol nu exclud sancțiunile legale care pot fi aplicate de tribunale sau autoritățile administrative ale țării în care a avut loc evenimentul.

ARTICOLUL 14

Colaborarea în Comisia Mixtă

1. Autoritățile competente ale Părților Contractante trebuie să ia măsurile necesare pentru a aplica acest acord, și să își transmită reciproc orice informație utilă. Autoritățile competente trebuie să se informeze, de asemenea, în mod reciproc, asupra oricărei schimbări a legislației naționale care afectează aplicarea Acordului.

Autoritățile competente își vor acorda reciproc asistență în scopul implementării acestui Acord. Datele personale schimbate în cadrul cooperării

ARTICOLUL 16

Soluționarea diferendelor

Orice diferend privind interpretarea sau aplicarea acestui Acord va fi soluționat prin negocieri directe între autoritățile competente ale celor două Părți Contractante.

În cazul în care aceste autorități competente nu ajung la o înțelegere, diferendul va fi soluționat pe căi diplomatice.

PARTEA A V A

PREVEDERI FINALE

ARTICOLUL 17

Amendamente

Orice amendament la prezentul Acord va fi convenit de Părțile Contractante și va intra în vigoare conform procedurii menționate la Articolul 18.

ARTICOLUL 18

Intrarea în vigoare și durata

1. Ambele Părți Contractante își vor notifica reciproc îndeplinirea procedurii cerute de legislațiile lor naționale, privind intrarea în vigoare a acordurilor internaționale. Prezentul Acord va intra în vigoare în cea de a treizecea zi de la data ultimei notificări.

2. Prezentul Acord se încheie pe o perioadă de 1 an și va fi prelungit în mod automat pentru noi perioade de câte 1 an, cu excepția cazului în care este